

IT

1. Incontro dei virtuosi di violino e fisarmonica

AAlberto Surina, violino, Abbazia
Mihalj Ivković, fisarmonica, Abbazia

2. Abbazia come una stella del cinema dei fratelli Lumiere

I fratelli Lumiere fanno l'audizione per un film.
La guardia dei vigili del fuoco imperiali
Il vecchio carro dei vigili del fuoco di Abbazia

3. Concerto imperiale

Martina Majerle Trio

4. Viaggio nella storia della musica e della danza classica

Mateo Žmak, pianoforte, Fiume
Ivan Bošnjak, pianoforte, Abbazia
Karolina Šuša, ballerina, Abbazia

5. Gioco di note musicali e luci

Vivien Galletta, mezzosoprano, Fiume
Voljen Grbac, tenore, Fiume
Gruppo di danza Oksana, Fiume

6. Carrozza dei conti Stattenberg, Slovenia

Renault Voiturette Tipo A dell'anno 1898

7. Il ballo della monarchia

Potkalnički plemenitaši, Gornja Rijeka Croazia)
Dvorska lepeza, Topusko (Croazia)
Dame e Cavalieri, Trieste – Venezia (Italia)
Reformkori Hagymanyorzok Egyesulete, Balatonfüred (Ungheria)
Garde der Stadt Bad Ischl, Bad Ischl (Austria)

8. Hotel der Kronprinzessin Stephanie

James Joyce
Carrozza vittoriana dei conti Stattenberg, Slovenia

9. Abbazia vista con gli occhi degli artisti

Esperanza Frank, violinista,

Abbazia (Croazia)
Claudio Frank, pittore e violinista, Abbazia (Croazia)
Artisti di Abbazia: Zaraj Art Studio, Loredana Bradaschia e Claudio Frank

10. Barke fahren

PPescatori e barcaioi di Abbazia
Gruppo vocale Klapa Mirakul Società "I nostri bambini", Abbazia

11. Angolo dei cocktail imperiali

by Barmen.hr

12. Opatijski kukali

Costumi da bagno tradizionali.

13. Musica classica con vista sul Golfo del Quarnero

Concerto del Quartetto Veljak

14. Birreria antica

Birreria Medvedgrad, Zagabria, Croazia

15. Il mercato di una volta

Prodotti tipici della regione:
Natura Istria, Ivy's Sweet Lavander, OPG Kos, Kosenka Šikić, Eda Mihovilić, Stari put, OPG Perišić Nedi, Veprina 519, prodotti a base di pungitopo, Okusi Kvarnera, Atelier Ecostyle, Prodotti in legno d'olivo Jakopovic, TB Pirati.

Conoscete gli ospiti più famosi di Abbazia: Albert Einstein, James Joyce, Isadora Duncan, Gustav Mahler, i fratelli Lumiere, Andrija Mohorovičić, Drago Gervais....

Nel programma partecipano anche i conti Stattenberg (Slovenia), la guardia cittadina di Buccari (Bakar), Die Kärntner „k.u.k. Traditionsgendarmerie“ (Carinzia – Austria), Associazione 60+ (Abbazia, Croazia), Associazione Statisti di Abbazia (Croazia), Ri Teatar (Fiume, Croazia), Roxy Dance (Pisino-Pazin, Croazia), Allegre auto d'epoca (Fiume, Croazia), Liburnia Classic club (Abbazia, Croazia).

DE

1. Treffen der Geigen- und Akkordeon-Virtuosen

Alberto Surina, Geige, Opatija
Mihalj Ivković, Akkordeon, Opatija

2. Opatija als Filmstar der Brüder Lumiere

Die Brüder Lumiere veranstalten eine Film audition
Kaiserliche Feuerwehr
Historische Feuerwehrkutsche der Freiwilligen Feuerwehr von Opatija

3. Kaiserliches Konzert

Martina Majerle Trio (Kroatien)

4. Reise durch die Geschichte der klassischen Musik und des Tanzes

Mateo Žmak, Klavier, Rijeka (Kroatien)
Ivan Bošnjak, Klavier, Opatija (Kroatien)
Karolina Šuša, Opatija (Kroatien)

5. Spiel der Musik und des Lichts

Vivien Galletta, Mezzosopran, Rijeka (Kroatien)
Voljen Grbac, Tenor, Rijeka (Kroatien)
Tanzstudio Oksana, Rijeka (Kroatien)

6. Märchen-Kutsche (Grafen von Stattenberg - Slowenien)

Renault Voiturette Type A aus dem Jahr 1898

7. Tanzende Monarchie

Potkalnički plemenitaši, Gornja Rijeka (Kroatien)
Dvorska lepeza, Topusko (Kroatien)
Dame e Cavalieri, Triest – Venedig (Italien)
Reformkori Hagymanyorzok Egyesulete, Balatonfüred (Ungarn)
Garde der Stadt Bad Ischl, Bad Ischl (Österreich)

8. Hotel Kronprinzessin Stephanie

James Joyce
Viktorianische Kutsche (Grafen von Stattenberg - Slowenien)

9. Opatija in den Augen der Künstler

Esperanza Frank, Geige, Opatija (Kroatien)
Claudio Frank, Geige, Opatija (Kroatien)

Die Künstler von Opatija: Zaraj Art Studio, Loredana Bradaschia und Claudio Frank

10. Barke fahren

Fischer und Bootsführer von Opatija
Klapa Mirakul, Veprinac (Kroatien)
Verband „Unsere Kinder“ Opatija (Kroatien)

11. Kaiserliche Cocktail-Ecke

by Barmen.hr

12. Schwimmgruppe „Opatijski kukali“

Traditionelle Badekostüme

13. Klassische Musik mit Blick auf die Kvarner Bucht

Konzert: Quartett Veljak

14. Kaiserliche Bierstube

Brauerei Medvedgrad (Zagreb-Kroatien)

15. Markt wie in guten alten Zeiten

Künstler von Opatija und typische Produkte aus der Region: Natura Istria, Ivy's Sweet Lavander, OPG Kos, Kosenka Šikić, Eda Mihovilić, Stari put, OPG Perišić Nedi, Veprina 519, Okusi Kvarnera, Atelier Ecostyle, Olivenbaum Produkte Jakopovic, TB Pirati

Lernen Sie die berühmtesten Besucher der Stadt kennen: Albert Einstein, James Joyce, Isadora Duncan, Gustav Mahler, Brüder Lumiere, Andrija Mohorovičić, Drago Gervais....

Im Programm nehmen auch folgende Gruppen teil: Grafen von Stattenberg (Slowenien), Bakar Stadtwache (Bakar-Kroatien), Die Kärntner „k.u.k. Traditionsgendarmerie“ (Kärnten – Österreich), Verband 60+ (Opatija – Kroatien), Verband Statisti Opatija (Opatija – Kroatien), Ri Teatar (Rijeka – Kroatien), Roxy Dance (Pazin – Kroatien), Veseli oldtimeri (Rijeka – Kroatien), Liburnia Classic club (Opatija – Kroatien).



MUSICAL AND THEATRICAL SPECTACLE

DURING THIS EVENT, VISITORS WILL HAVE THE CHANCE TO LEARN MORE ABOUT OPATIJA'S HISTORY AND SOME OF ITS MOST BEAUTIFUL SECRETS



TURISTIČKA ZAJEDNICA GRADA OPATIJA
OPATIJA TOURISM OFFICE
Turistički informativni centar Opatija
Opatija Tourist Information Centre

Ul. m. Tita 128, Opatija
Tel. +385 51 271 310
Every day: 08:00 – 21:00 h
e-mail: tic@visitOpatija.com



WWW.VISITOPATIJA.COM



GOLDEN OPATIJA PRESENTS

OPATIJA CARSKI GRAD IMPERIAL CITY

21/07/2018 20:00 h



www.visitOpatija.com

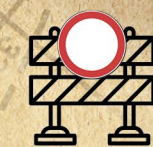
EN

- 1. Encounter of violin and accordion virtuosos**
Alberto Surina, violin, Opatija (Croatia)
Mihalj Ivković, accordion, Opatija (Croatia)
- 2. Opatija as the Lumière brothers Film Star**
The Lumière Brothers hold a film audition
Imperial Firefighters
Old fire carriage (Opatija Volunteer Fire Brigade)
- 3. Imperial concert**
Martina Majerle Trio
- 4. Journey through the history of classical music and dance**
Mateo Žmak, piano, Rijeka (Croatia)
Ivan Bošnjak, piano, Opatija (Croatia)
Karolina Šuša, dancer, Opatija (Croatia)
- 5. Play of Music and Lights**
Vivien Galletta, mezzo-soprano, Rijeka (Croatia)
Voljen Grbac, tenor, Rijeka (Croatia)
Dance Studio Oksana, Rijeka (Croatia)
- 6. Fairy-tale carriage** (Counts of Stattenberg – Slovenia)
Renault Voiturette Type A from 1898
- 7. The Dancing Monarchy**
Potkalnički plemenitaši, Gornja Rijeka (Croatia)
Dvorska lepeza, Topusko (Croatia)
Dame e Cavalieri, Trieste – Venice (Italy)
Reformkori Hagymanyorzok Egyesulete, Balatonfüred (Hungary)
Garde der Stadt Bad Ischl, Bad Ischl (Austria)
- 8. Hotel Kronprinzessin Stephanie**
James Joyce
Victorian carriage (Counts of Stattenberg – Slovenia)

- 9. Opatija through the eyes of artists**
Esperanza Frank, violin, Opatija (Croatia)
Claudio Frank, violin, Opatija (Croatia)
Opatija's artists: Zaraj Art Studio, Loredana Bradaschia & Claudio Frank
 - 10. Barke fahren**
Opatija's fishermen and traditional boatmen
Klapa Mirakul
Society „Our Children Opatija“
 - 11. Imperial Cocktail Corner**
by Barmen.hr
 - 12. Opatijski kukali**
Traditional bathing costumes
 - 13. Classical music with the view of Kvarner Bay**
Concert: Veljak Quartet
 - 14. Old tavern**
Medvedgrad brewery (Zagreb – Croatia)
Roxy dance (Pazin – Croatia)
 - 15. Old Market**
Opatija's home-made products: Natura Istria, Ivy's Sweet Lavander, OPG Kos, Kosenka Šikić, Eda Mihovilić, Stari put, OPG Perišić Nedi, Veprina 519, Okusi Kvarnera, Atelier Ecostyle, olive tree products Jakopović, TB Pirati.
- Meet the most famous visitors of Opatija: Albert Einstein, Gustav Mahler, James Joyce, Drago Gervais, Isadora Duncan, Andrija Mohorovičić....**
Other participants in the programme: Counts of Stattenberg (Slovenija), Town's Guard Bakar (Bakar – Croatia), Die Kärntner „k.u.k. Traditionsgegendarmei“ (Carinthia – Austria), 60+ Association (Opatija – Croatia), Statisti Opatija Association (Opatija – Croatia), Ri Teatar (Rijeka – Hrvatska), Roxy Dance (Pazin – Croatia), Veseli oldtimeri (Rijeka – Croatia), Liburnia Classic club (Opatija – Croatia).

The organiser reserves the right to change the programme.

OPATIJA



U subotu, 21.07.2018. u 18:00 h zatvara se Ul. M.Tita od raskrižja s ulicom Viktora Cara Emina (skretanje za opatijsku luku) do Slatine (ex hotel Zagreb); cesta se otvara sljedeće jutro u 04:00 h.

On Saturday, 21/7/2018 from 6:00 pm M. Tita Street will be closed from intersection with Viktora Cara Emina Street to Slatina; Road will be reopened the next morning at 4:00 am.

CARSKI GRAD

IMPERIAL CITY

HR

- 1. Susret virtuozna na violini i harmonici**
Alberto Surina, violina, Opatija
Mihalj Ivković, harmonika, Opatija
 - 2. Opatija kao filmska zvijezda braće Lumiere**
Braća Lumiere rade audiciju za film
Carska vatrogasna postrojba
Stara vatrogasna kočija DVD-a Opatija
 - 3. Carski koncert**
Martina Majerle Trio
 - 4. Putovanje kroz povijest klasične glazbe i plesa**
Mateo Žmak, klavir, Rijeka
Ivan Bošnjak, klavir, Opatija
Karolina Šuša, Opatija
 - 5. Igra glazbenih nota i svjetla**
Vivien Galletta, mezzo-sopran, Rijeka
Voljen Grbac, tenor, Rijeka
Plesni studio Oksana, Rijeka
 - 6. Bajkovita kočija** (kočija grofova Štatenberških – Slovenija)
Renault Voiturette Type A iz 1898. godine
 - 7. Rasplesana Monarhija**
Potkalnički plemenitaši, Gornja Rijeka (Hrvatska)
Dvorska lepeza, Topusko (Hrvatska)
Dame e Cavalieri, Trst – Venecija (Italija)
Reformkori Hagymanyorzok Egyesulete, Balatonfüred (Mađarska)
Garde der Stadt Bad Ischl, Bad Ischl (Austrija)
 - 8. Hotel der Kronprinzessin Stephanie**
James Joyce
Viktorijanska kočija (kočija grofova Štatenberških – Slovenija)
 - 9. Opatija očima umjetnika**
Esperanza Frank, violina, Opatija (Hrvatska)
Claudio Frank, violina, Opatija (Hrvatska)
- (Hrvatska)
Opatijski umjetnici: Zaraj Art Studio, Loredana Bradaschia i Claudio Frank
- 10. Barke fahren**
Opatijski ribari i barkajoli
Klapa Mirakul
Društvo Naša djeca Opatija
 - 11. Carski Cocktail kutak**
by Barmen.hr
 - 12. Opatijski kukali**
Tradicijski kupaći kostimi
 - 13. Klasika s pogledom na Kvarnerski zaljev**
Kvartet Veljak
 - 14. Starinska pivnica**
Medvedgrad pivnica
 - 15. Merkat po starinski**
Sajam autohtonih proizvoda: Natura Istria, Ivy's Sweet Lavander, OPG Kos, Kosenka Šikić, Eda Mihovilić, Stari put, OPG Perišić Nedi, Veprina 519 – proizvodi od veprine, Okusi Kvarnera, Atelier Ecostyle, proizvodi od maslinovog drva Jakopović, TB Pirati.
- Upoznajte najpoznatije posjetitelje Opatije: Albert Einsten, James Joyce, Isadora Duncan, Gustav Mahler, braća Lumiere, Andrija Mohorovičić, Drago Gervais....**
U programu nastupaju i grofovi Štatenberški (Slovenija), Gradska straža Bakar, Die Kärntner „k.u.k. Traditionsgegendarmei“ (Koruška – Austrija), Udruga 60+ (Opatija – Hrvatska), Udruga Statisti Opatija (Opatija – Hrvatska), Ri Teatar (Rijeka – Hrvatska), Roxy Dance (Pazin – Hrvatska), Veseli oldtimeri (Rijeka – Hrvatska), Liburnia Classic club (Opatija – Hrvatska).

Organizator zadržava pravo izmjene programa.